



Hands on Spanish:
Introducing Culture In The Modern Language Classroom

Tuesday, 27th April 2021

17:00 - 18:00

Ana Cuesta-Castaño

Index

Programme:		Pag. 2
Activities:		
PRACTICE 1:	Spanish poetry and Haiku	
	1.A VISUAL POEM: “ <i>ERA UN NIÑO QUE SOÑABA</i> ”, Antonio Machado	Pag. 4
	1.B VAMOS A ESCRIBIR UN HAIKU EN ESPAÑOL	Pag. 8
PRACTICE 2:	Songs	
	2. <i>UN BUEN DÍA BY LOS PLANETAS</i>	Pag. 10
	Reflective work on Practice 1.A	Pag. 13
	Reflective work on Practice 1.B	Pag. 14
	Reflective work on Practice 2	Pag. 15
PRACTICE 3:	Drama	
	3. DRAMATISATION OF A CHAPTER FROM EL QUIJOTE LA AVENTURA DE LOS MOLINOS DE VIENTO	Pag. 16
	Reflective work on Practice 3	Pag. 22
Sugerencias de explotación de las actividades y soluciones:		
PRACTICE 1:	Poema completo (“ <i>Era un niño que soñaba</i> ”, Antonio Machado)	Pag. 24
	Sugerencias y soluciones: 1.A	Pag. 25
	1.B	Pag. 27
PRACTICE 2:	Songs	
	Sugerencias y soluciones	Pag. 28
PRACTICE 3:	Drama	
	Sugerencias y soluciones	Pag. 31

Programme

17:00 – 17:05	<ul style="list-style-type: none"> • Presentation and Introduction <ul style="list-style-type: none"> ○ What are your expectations from this workshop? (Jamboard)
17:05 – 17:10	<ul style="list-style-type: none"> • Brief explanation on <i>how</i> and <i>why</i> to introduce aspects of cultural knowledge and awareness in the classroom <ul style="list-style-type: none"> ○ What do you know about Spanish culture? (Kahoot)
17:10 – 17:30	<p>Presentation and group Work</p> <ul style="list-style-type: none"> • Practice 1: Spanish Poetry, an approach: Visual Poems (Machado)/ Haiku <ul style="list-style-type: none"> ○ Examples and activities for the MFL classroom • Practice 2: Songs: <i>Canción Un buen día by Los Planetas</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ideas to work with a song in the classroom ○ Differences and similarities on spending time off, routine, etc. In Spain and Ireland/other countries
17:30 – 17:35	<ul style="list-style-type: none"> • Feedback: Comments in main room: each group elects a spokesperson • Alternatives in other languages
17:35 – 17:45	<p>Presentation and group work</p> <ul style="list-style-type: none"> • Practice 3: Drama/Art: Dramatisation of a chapter from <i>El Quijote</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Approach to Spanish culture through a well-known classic novel ○ Ideas for the MFL classroom
17:45 – 17:50	<ul style="list-style-type: none"> • Feedback: Comments in main room: each group elects a spokesperson • Conclusion <ul style="list-style-type: none"> ○ Have some of your expectations been fulfilled? What topics are you going to explore further? (Check Jamboard)
17:50 – 18.00	<ul style="list-style-type: none"> • Presentation on Dámaso Alonso Library resources at Instituto Cervantes Dublin (we recommend installing <u>Adobe Digital Editions</u> before the training session). <ul style="list-style-type: none"> ○ <u>Electronic library</u> ○ <u>E-books platform</u> ○ <u>Virtual Reading Club</u>

Actividades

PRACTICE 1: Spanish poetry and Haiku

1.A. VISUAL POEM: “ERA UN NIÑO QUE SOÑABA”, Antonio Machado (1875-1939)

1. Antes de escuchar:

- Lee el título. ¿De qué crees que habla el poema?
- ¿Soñáis todas las noches?
- ¿Qué sueñas?
- ¿Con qué sueñan los niños?

2. OPCIÓN a) Escucha el poema y ordena los dibujos:

OPCIÓN b) Escucha el poema y dibuja lo que oyes.

Ejemplo:



*(Era un niño que soñaba
un caballo de cartón)*

3. Lee el poema y comprueba tu respuesta.

4. Ahora escribe tu propio poema. ¿Con qué sueñas tú? ¿Con qué sueña tu mejor amigo? ¿Con qué sueña tu hermano/a?

Era _____ que soñaba

_____.

Abrió los ojos _____

_____ no vio.

Con _____

_____ volvió a soñar;

y _____ cogía...

¡Ahora no te escaparás!

Apenas _____ hubo cogido,

_____ se despertó.

Tenía el puño cerrado.

¡ _____ voló!

Quedose _____

pensando que no es verdad

_____.

Y ya no volvió a soñar.

POEMA

Era un niño que soñaba. *Antonio Machado (1875-1939)*

Era **un niño** que soñaba

un caballo de cartón.

Abrió los ojos **el niño**

y el caballito no vio.

Con **un caballito blanco**

el niño volvió a soñar;

y **por la crin lo** cogía...

¡Ahora no te escaparás!

Apenas **lo** hubo cogido,

el niño se despertó.

Tenía el puño cerrado.

¡El caballito voló!

Quedose **el niño muy serio**

pensando que no es verdad

un caballito soñado.

Y ya no volvió a soñar.

1.B. VAMOS A ESCRIBIR UN HAIKU EN ESPAÑOL

El haiku es un género poético de origen japonés. Los haikus se escriben, según la tradición, en **tres versos sin rima, de 5, 7 y 5 sílabas**, respectivamente.

1.B.1. A continuación, tienes ejemplos de haikus de dos poetas japoneses, pero en la columna 1 las palabras están desordenadas. Nosotros las hemos ordenado en la columna 2. Y en la columna 3 puedes leer la traducción al inglés.

○ **Fíjate en el ejemplo:**

Columna 1	Columna 2	Columna 3 ¿Puedes traducir el haiku al inglés?
el portón luna hasta la marejada de agosto irrumpe	Luna de agosto. Hasta el portón irrumpe la marejada. <i>Matsuo Basho</i>	<i>August moon. Up to the gate The tidal wave breaks.</i>
mañana la primavera pensativa dónde va cada	Cada mañana ¿dónde va pensativa la primavera? <i>Yosa Buson</i>	<i>Every morning where do you go pensive the spring?</i>

○ **Ahora te toca a ti:**

En la tabla siguiente tienes ejemplos de Haiku de varios poetas hispanoamericanos.

Ordena las palabras de la columna 1 para escribir el haiku en la columna 2.

En la columna 3 puedes escribir tu traducción al inglés.

Columna 1	Columna 2	Columna 3 ¿Puedes traducir el haiku al inglés?
los oídos = <i>ears</i> trueno = <i>it thunders</i> hojas = <i>leaves</i> se vuelven = <i>to turn into</i> conforme = <i>as it</i> del bosque = <i>of the forest</i>	<i>Mario Benedetti Uruguay (1920-2009)</i>	
y un colibrí = <i>a hummingbird</i> el rocío = <i>the dew</i> hojas moradas = <i>purple leaves</i> tiembla = <i>tremble</i> y las = <i>and the</i>	<i>Mario Benedetti Uruguay (1920-2009)</i>	

una luciérnaga = <i>a firefly</i> que se apaga = <i>that fading</i> un imperio = <i>an empire</i> es = <i>(it) is</i> o = <i>or</i> esa luz = <i>that light</i>	<i>Jorge Luis Borges</i> Argentina (1899-1986)	
el poema = <i>the poem</i> pinos y rocas = <i>pine and rocks</i> de aire = <i>of air</i> brota = <i>(it) sprouts</i> hecho = <i>made of</i> entre = <i>between</i>	<i>Octavio Paz</i> México (1914-1998)	

1.B.2. Vas a jugar a la ruleta con las palabras de la tabla. Escribe un haiku en español con las 6 palabras que ganes.

<https://wordwall.net/resource/9152339/haiku>

amigo	camino	viento	
lluvia	árbol	hierba	
mucho	volar	agua	
semáforo	mariposa	rana	
flores	ramas	oscuridad	
brisa	sol	estrellas	
mover	belleza	paz	
despertar	paraguas	color	
beso	luna	primavera	
brillar	caballo	gotas	
ojos	desierto	soplar	

1.B.3. Ahora, escribe tu propio haiku.

- Observa a tu alrededor y selecciona un elemento de la naturaleza o de la vida cotidiana.
- Piensa en palabras que puedes utilizar para explicar las impresiones que te produce ese elemento.
- Con la ayuda de los ejemplos y palabras que has visto hasta ahora, escribe tu propio haiku.
- No es necesario ser muy estricto con el número de sílabas.
- Pero, recuerda que **un haiku solo tiene tres versos.**

1.B.4 Envía tu haiku a tu profesor-a.

PRACTICE 2: Songs

2. UN BUEN DÍA BY LOS PLANETAS.

2.1. Un buen día el fin de semana:

¿Cómo es un buen día para ti durante el fin de semana? ¿Qué prefieres hacer el fin de semana?
¿Qué hacen tus hermanos mayores? ¿Qué suele hacer la gente los fines de semana?

2.2. Escucha la canción y relaciona las expresiones de la *columna 1* con las expresiones equivalentes en la *columna 2*.

En la *columna 3*, escribe qué significan estas expresiones en inglés.

Columna 1	Columna 2	Columna 3: Escribe qué significa en inglés
1. Tomar cañas	a) No levantarse	
2. Leer tebeos	b) Cuando	
3. Lesionarse	c) Marcar un tanto impresionante	
4. Quedarse en la cama	d) Beber unas cervezas	
5. Merecer la pena	e) Ser un inmaduro	
6. Ponerse triste	f) Ojea cómics	
7. Bajar al bar	g) Centellea / resplandecer	
8. Meter un golazo	h) Sucede normalmente	
9. Ser un niñoato	i) Lastimarse / herirse	
10. Quedar con alguien	j) Apenarse / entristecerse	
11. Motas de polvo	k) Pensar en una persona	
12. Justo antes	l) Ir a la cervecería/tasca (en el barrio)	
13. Siempre pasa	m) Ser útil	
14. Acordarse de alguien	n) Partículas de tierra	
15. Brillar	o) Ver a un amigo	

2.3. Vamos a repasar la conjugación del Pretérito Perfecto con un dado y una ruleta. Sigue las instrucciones de tu profesor-a.

<https://www.lapizdeele.com/enpmtx/>



26 Vamos a **CONJUGAR**

Pulsa sobre el dado para obtener un número. Búscalo en el tablero para obtener un verbo.

Pulsa aquí para girar y parar la ruleta.

Conjuga el verbo obtenido en el tiempo verbal que indique tu profe.

2.4. Escucha de nuevo la canción “Un buen día” de Los Planetas y **completa los huecos con el verbo adecuado.**

_____ casi a las diez
y _____ en la cama
más de tres cuartos de hora,
y _____ la pena.

_____ el sol por la ventana,
y _____ en el aire
algunas motas de polvo.

_____ a la ventana
y hacía una estupenda mañana.
_____ al bar para desayunar
y _____ en el Marca
que _____ el niñoato.
Y no _____ de ti
hasta pasado un buen rato.

Luego _____ estos por aquí
y _____
a tomarnos unas cañas,
y _____ con ellos.

_____ durmiendo hasta las seis
y después _____ unos tebeos de
Spiderman, que casi no recordaba
y _____ de la cama
_____ la tele y había un partido
y Mendieta _____ un gol
realmente increíble.

Y _____ triste
el momento justo antes de irme.

Había quedado de nuevo a las diez
y _____ en la moto
hacia los bares de siempre,
donde quedaba contigo,
y no hacía nada de frío.

He estado con Erik hasta las seis
y nos hemos metido
cuatro millones de rayas.

Y no _____ a pensar en ti
hasta que _____ a casa,
y ya no _____ dormir
como siempre me pasa.

2.5. Vamos a ver cómo es un buen día para el chico de la canción. **Contesta** las siguientes preguntas:

- ¿Quién es el protagonista de la canción?
- ¿A qué hora se levanta?
- ¿Dónde desayuna?
- ¿Cuándo toma unas cañas?
- ¿A qué hora queda de nuevo con sus amigos?
- ¿Qué día de la semana sucede?
- ¿Qué diferencias puedes comentar con los horarios en Irlanda?
- ¿Por qué piensas que ha sido un buen día para él?

2.6. Escribe tu diario al final de un buen día: ¿qué has hecho? ¿con quién has quedado? ¿dónde has ido?
Y explica: ¿por qué ha sido un buen día?

PRACTICE 3: Drama

3. DRAMATISATION OF A CHAPTER FROM EL QUIJOTE. LA AVENTURA DE LOS MOLINOS DE VIENTO.

**3.1. ¿Qué sabes de Don Quijote? ¿Sabes quién es el autor de esta novela?
¿Qué crees que va a pasar en esta aventura de Don Quijote?**

3.2. Vocabulario útil.

3.2.1. ¿Sabes qué significa “caballero”, ...?

3.2.2. Un poco de práctica para recordar el vocabulario. Sopa de letras:
<https://wordwall.net/resource/9180000/el-quiote-vocabulario>

3.2.3. Ahora , anota qué significan las siguientes palabras:

1. caballero		7. lanza	
2. escudero		8. luchar	
3. molinos (de viento)		9. rezar	
4. aspas		10. caer	
5. piedra (de molino)		11. tropezar	
6. caballo		12. huir	

3.3. Para ayudarte a entender la aventura de Don Quijote, vamos a ver un vídeo:
Aventura de los molinos de viento. <http://youtu.be/RFuoyeL3Yz0>

3.4. ¿Cuántos personajes necesitamos para representar nuestra obra de teatro?

En esta página de la Junta de Castilla y León tienes actividades para aprender más sobre la historia, los personajes y los lugares donde suceden las aventuras de Don Quijote:
<http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/gallery/Recursos%20Infinity/tematicas/webquijote/index.html>

3.6. También tenemos que pensar en el vestuario:

- ¿Qué creéis que tiene que llevar Don Quijote? ¿Cómo vestiríais a Don Quijote?
 - Tiene que llevar / Puede llevar...
 - un pantalón marrón, etc.
 - una armadura, etc.
- ¿Qué puede llevar Sancho Panza?
 - un chaleco, etc.
- ¿Y los molinos, cómo podemos “vestir” a los molinos?
 - Pueden llevar...
- Este dibujo puede darte algunas ideas:



3.7. Representación

Para ambientar la obra de teatro podemos utilizar la música de la serie de dibujos animados.
<https://www.youtube.com/watch?v=w4tFzD13hmc>

Texto de: *Dramatización de un episodio del Quijote, Consuelo Jiménez de Cisneros Baudin.*

NARRADOR: En un lugar de la Mancha cuyo nombre no importa, vivía un caballero de unos cincuenta años. Llevaba una vida tranquila, acompañado de su sobrina, un criado que le cuidaba la huerta y el caballo y una mujer que se ocupaba de la casa. Le gustaba mucho cazar. Pero sobre todo, le gustaba leer libros de caballerías con historias fantásticas y exageradas que él pensaba que habían ocurrido de verdad.

Llegó a tal extremo su afición a la lectura, que leía sin parar, día y noche. Tenía una gran biblioteca y vendió parte de sus tierras para comprar más libros. Al final, de tanto leer y tan poco dormir, acabó perdiendo el juicio. Y un día decidió que él también podía ser caballero andante para ir por el mundo ayudando a las personas indefensas y luchando contra los malvados. Buscó a un vecino suyo, labrador, llamado Sancho Panza, para que le acompañara como su escudero. Y esta es una de las primeras aventuras que les sucedieron...

(Música)

En escena, los estudiantes que hacen de molinos. Entran don Quijote y Sancho.

MOLINOS (agitando los brazos): Uuuuuh, uuuuuuuuh....

DON QUIJOTE: Tenemos suerte, Sancho. Porque ahí ves (se dice el número de alumnos que hacen de molinos) gigantes contra los que voy a luchar. Los venceré y nos haremos ricos con todo lo que llevan encima.

SANCHO: ¿Qué gigantes?

DON QUIJOTE: Aquellos que allí ves, de los brazos largos, que algunos los tienen de casi diez kilómetros.

SANCHO: Mire bien, señor, que aquellos no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas que hacen girar la piedra del molino.

DON QUIJOTE: Ya se ve que no entiendes nada de aventuras. Ellos son gigantes. Y si tienes miedo, quítate de ahí y ponte a rezar, que yo voy a empezar a luchar contra ellos.
(Echa a correr hacia los "molinos") ¡Eh, no huyáis, cobardes, que es solo un caballero el que os ataca!

MOLINOS: Uuuuuh, uuuuuuuuh....

DON QUIJOTE: Aunque mováis más brazos que el gigante Briareo, que tenía cien, me lo vais a pagar. (Don Quijote va hacia los "molinos" con su lanza, se tropieza en uno de ellos y cae al suelo. Sancho corre a ayudarle).

SANCHO: ¡Válgame, Dios! ¿No le dije a usted que mirase bien lo que hacía, que solo eran molinos de viento?

DON QUIJOTE: Calla, amigo Sancho, que en la guerra pueden cambiar mucho las cosas. Quizás un mago malvado ha transformado a los gigantes en molinos para quitarme la gloria de vencerlos.

SANCHO: Así será, señor. Pero ahora, intente andar derecho, que parece que va de medio lado, y debe de ser del golpe tan fuerte que se ha dado en su caída.

DON QUIJOTE: Así es la verdad. Y si no me quejo del dolor, es porque los caballeros andantes no deben quejarse de ninguna herida, aunque les salgan las tripas por ella.

SANCHO: Entonces me alegro de no ser caballero, porque yo sí que me he de quejar del más pequeño dolor que tenga... A no ser que los escuderos de los caballeros no puedan quejarse.

DON QUIJOTE: (Riendo) Sancho, puedes quejarte como y cuanto quieras, que no hay ninguna ley de caballería que lo impida...

NARRADOR: Así terminó la primera aventura del caballero don Quijote y su escudero Sancho Panza. Si queréis conocer más aventuras de estos personajes, todas ellas están en el libro titulado “Don Quijote de la Mancha” que escribió Miguel de Cervantes. Y ahora, si os ha gustado, podéis aplaudir...

Traducción del texto

NARRATOR: In a place in La Mancha whose name does not matter, lived a gentleman in his fifties. He led a quiet life, accompanied by his niece, a servant who looked after his garden and horse, and a woman who looked after the house. He loved to hunt. But above all, he liked to read books on chivalry with fantastic and exaggerated stories that he thought had really happened.

His love of reading was so strong that he read non-stop, day and night. He had a large library and sold part of his land to buy more books. In the end, from so much reading and so little sleep, he ended up losing his mind. And one day he decided that he too could be a knight errant to go around the world helping defenceless people and fighting the evil ones. He looked for a neighbour of his, a farmer, named Sancho Panza, to accompany him as his squire. And this is one of the first adventures that happened to them...

(Music)

On stage, the students who act as windmills. Don Quixote and Sancho enter.

MILLS (waving their arms): Uuuuuh, uuuuuuh...

DON QUIJOTE: We are lucky, Sancho. Because there you see (the number of students who play at windmills is said) giants that I am going to fight. I'll beat them and we'll get rich with everything they carry.

SANCHO: What giants?

DON QUIJOTE: Those you see there, with long arms, some of them almost ten kilometres long.

SANCHO: Look well, sir, that those are not giants, but windmills, and what looks like arms in them are the blades that make the millstone turn.

DON QUIJOTE: You can see that you don't understand anything about adventure. They are giants. And if you are afraid, get out of there and start praying, because I am going to start fighting against them. (Run to the "mills") Hey, don't run away, cowards, it's only a knight who attacks you!

MILLS: Uuuuuh, uuuuuuh...

DON QUIJOTE: Even if you move more arms than the giant Briareo, who had a hundred, you're going to pay for it.

(Don Quixote goes towards the "mills" with his lance, stumbles into one of them and falls to the ground. Sancho runs to help him).

SANCHO: Goodness gracious, didn't I tell you to watch what you were doing, that they were only windmills?

DON QUIJOTE: Be quiet, my friend Sancho, because in war things can change a lot. Perhaps an evil wizard has transformed the giants into windmills to take away the glory of defeating them.

SANCHO: It will be so, sir. But now, try to walk straight, which seems to be going in the middle, and it must be from the blow so strong that has been given in his fall.

DON QUIJOTE: That is the truth. And if I do not complain about the pain, it is because knights-errant must not complain about any injury, even if their guts come out for it.

SANCHO: Then I'm glad I'm not a knight, because I have to complain about the slightest pain... Unless the knight's squires can't complain.

DON QUIJOTE: (laughing) Sancho, you can complain as and when you like, that there is no law of chivalry that prevents it...

NARRATOR: Thus ended the first adventure of the knight Don Quixote and his squire Sancho Panza. If you want to know more about the adventures of these characters, they are all in the book entitled "Don Quixote of La Mancha" written by Miguel de Cervantes. And now, if you liked it, you can applaud...

Sugerencias de explotación de las actividades y soluciones

POEMA.

Era un niño que soñaba. *Antonio Machado (1875-1939)*

Era un niño que soñaba
un caballo de cartón.

Abrió los ojos el niño
y el caballito no vio.

Con un caballito blanco
el niño volvió a soñar;
y por la crin lo cogía...
¡Ahora no te escaparás!

Apenas lo hubo cogido,
el niño se despertó.
Tenía el puño cerrado.
¡El caballito voló!

Quedose el niño muy serio
pensando que no es verdad
un caballito soñado.
Y ya no volvió a soñar.

PRACTICE 1

SUGERENCIAS Y SOLUCIONES.

1.A. VISUAL POEM: “ERA UN NIÑO QUE SOÑABA”, Antonio Machado (1875-1939)

SUGERENCIAS PARA LA ACTIVIDAD

1. Antes de escuchar:

Introducción al tema con algunas preguntas.

Lluvia de ideas para elicitación de vocabulario que necesitan en la actividad: ¿con qué sueñan los niños: juguetes, aventuras, etc.? ¿Cómo se sienten cuando los sueños no se hacen realidad: decepcionados, tristes, “serios” como contrario de “divertido, cómico,” etc.?

2. OPCIÓN b): insistir en que lo importante es representar una idea, no crear una obra de arte con los dibujos.

3. Leer el poema. Aclarar dudas de vocabulario.

4. Escribir poema: Actividad de escritura creativa muy “controlada” para trabajar con vocabulario.

- Explicar que pueden utilizar el poema de Machado como modelo para el suyo. Las palabras marcadas en el poema se corresponden con los huecos que tienen que rellenar.
- Prestar atención a la concordancia de género/número, singular/plural con el objeto directo, dependiendo del “sueño” que elijan.

(Otra alternativa:

Paco Ibáñez. Poema cantado

<https://www.youtube.com/watch?v=emIq0YokD9s>)

SOLUCIONES

1.A. VISUAL POEM: “ERA UN NIÑO QUE SOÑABA”, Antonio Machado (1875-1939)

2. **OPCIÓN a)** Escucha el poema y ordena los dibujos:



1.B. VAMOS A ESCRIBIR UN HAIKU EN ESPAÑOL.

SUGERENCIAS Y SOLUCIONES

1.B.1.

Columna 1	Columna 2	Columna 3 ¿Puedes traducir el haiku al inglés?
los oídos = <i>ears</i> trueno = <i>it thunders</i> hojas = <i>leaves</i> se vuelven = <i>to turn into</i> conforme = <i>as it</i> del bosque = <i>of the forest</i>	Conforme truena los oídos del bosque se vuelven hojas <i>Mario Benedetti</i> <i>Uruguay (1920-2009)</i>	<i>As it thunders</i> <i>the ears of the forest</i> <i>turn into leaves</i>
y un colibrí = <i>a hummingbird</i> el rocío = <i>the dew</i> hojas moradas = <i>purple leaves</i> tiembla = <i>tremble</i> y las = <i>and the</i>	tiembla el rocío y las hojas moradas y un colibrí <i>Mario Benedetti</i> <i>Uruguay (1920-2009)</i>	<i>the dew</i> <i>and purple leaves tremble</i> <i>and a hummingbird</i>
una luciérnaga = <i>a firefly</i> que se apaga = <i>that fading</i> un imperio = <i>an empire</i> es = <i>(it) is</i> o = <i>or</i> esa luz = <i>that light</i>	¿Es un imperio esa luz que se apaga o una luciérnaga? <i>Jorge Luis Borges</i> <i>Argentina (1899-1986)</i>	<i>Is</i> <i>that fading light an empire</i> <i>or a firefly?</i>
el poema = <i>the poem</i> pinos y rocas = <i>pine and rocks</i> de aire = <i>of air</i> brota = <i>(it) sprouts</i> hecho = <i>made of</i> entre = <i>between</i>	Hecho de aire entre pinos y rocas brota el poema. <i>Octavio Paz</i> <i>México (1914-1998)</i>	<i>Made of air</i> <i>between pines and rocks</i> <i>the poem sprouts.</i>

1.B.2. **Ruleta con palabras.**

<https://wordwall.net/resource/9152339/haiku>

1.B.4. **Sugerencias:**

- Crear un “libro digital” con todos los haikus de la clase; por ejemplo, en un documento PDF.
- Pueden diseñarlo entre toda la clase, o el profesor proporciona ideas.
- Colgar el libro en Google drive o en la plataforma que utilice el colegio.
- Publicarlo en “el periódico” del colegio.
- Hacer un concurso para elegir el más divertido, el más raro, el más original, etc.

PRACTICE 2

SUGERENCIAS Y SOLUCIONES

2. UN BUEN DÍA BY LOS PLANETAS.

[Los Planetas - Un buen día - YouTube](#)

<https://www.youtube.com/watch?v=clp4cxoYzuA>

2.1. **Sugerencias de actividades para el fin de semana:**

Dormir hasta tarde, despertarse tarde, hacer deporte, salir con los amigos, ir de compras, comer con la familia, ir al cine, chatear con los amigos en las redes sociales, leer, estudiar, ver la tele, ver un partido/una película, jugar al rugby/hurling, etc.

2.2. **Solución: 1.d) / 2.f) / 3.i) / 4.a) / 5.m) / 6.j) / 7.l) / 8.c) / 9.e) / 10.o) / 11.n) / 12.b) / 13.h) / 14.k) / 15.g)**

Columna 1	Columna 2	TRADUCCIÓN
16. Tomar cañas	p) No levantarse	1. To have a drink
17. Leer tebeos	q) Cuando	2. To read comics
18. Lesionarse	r) Marcar un tanto impresionante	3. To get injured
19. Quedarse en la cama	s) Beber unas cervezas	4. To stay in bed
20. Merecer la pena	t) Ser un inmaduro	5. To be worthwhile
21. Ponerse triste	u) Ojear cómics	6. To become/get sad
22. Bajar al bar	v) Centellear / resplandecer	7. To go to the bar (next door)
23. Meter un golazo	w) Sucede normalmente	8. To score a great goal
24. Ser un niñoato	x) Lastimarse / herirse	9. Being childish/inmature/an idiot
25. Quedar con alguien	y) Apenarse / entristecerse	10. To meet someone (to do something)
26. Motas de polvo	z) Pensar en una persona	11. Specks of dust
27. Justo antes	aa) Ir a la cervecería/tasca (en el barrio)	12. Just before
28. Siempre pasa	bb) Ser útil	13. Always happens to me
29. Acordarse de alguien	cc) Partículas de tierra	14. To remember someone
30. Brillar	dd) Ver a un amigo	15. To sparkle, to shine

2.3. **Actividad interactiva para practicar la conjugación de cualquier verbo.**

<https://www.lapizdeele.com/enpptx/>

2.4. Un buen día, Los Planetas. *Rellena huecos. Solución.*

<p>Me he despertado casi a las diez y me he quedado en la cama más de tres cuartos de hora, y ha merecido la pena.</p> <p>Ha entrado el sol por la ventana, y han brillado en el aire algunas motas de polvo.</p> <p>Y he salido a la ventana y hacía una estupenda mañana. He bajado al bar para desayunar y he leído en el Marca que se ha lesionado el niñoato.* Y no me he acordado de ti hasta pasado un buen rato.</p> <p>Luego han venido estos por aquí y nos hemos bajado a tomarnos unas cañas, y me he reído con ellos.</p>	<p>He estado durmiendo hasta las seis y después he leído unos tebeos de Spiderman, que casi no recordaba y he salido de la cama He puesto la tele y había un partido y Mendieta ha marcado un gol realmente increíble.</p> <p>Y me he puesto triste el momento justo antes de irme.</p> <p>Había quedado de nuevo a las diez y he bajado en la moto hacia los bares de siempre, donde quedaba contigo, y no hacía nada de frío.</p> <p>He estado con Erik hasta las seis y nos hemos metido cuatro millones de rayas.</p> <p>Y no he vuelto a pensar en ti hasta que he llegado a casa, y ya no he podido dormir como siempre me pasa.</p>
---	--

2.5. ***Comprensión lectora.***

- ¿Quién es el protagonista de la canción?
Posiblemente un joven, a veces un poco triste por el recuerdo de la ruptura con su pareja.
- ¿A qué hora se levanta?
Casi a las diez.
- ¿Dónde desayuna?
En el bar.
- ¿Cuándo toma unas cañas?
Antes de comer, tomar el vermouth (aperitivo).
- ¿A qué hora queda de nuevo con sus amigos?
A las diez.
- ¿Qué día de la semana sucede?
*Sábado, sale por la mañana a tomar el vermouth, el aperitivo.
Duerme antes de salir, siesta durante el fin de semana.
Sale por la noche hasta muy tarde.*
- ¿Qué diferencias puedes comentar con los horarios en Irlanda?
En España:
*Muchas personas desayunan en un bar, durante la semana y/o el fin de semana.
Es normal salir a tomar algo, un aperitivo, antes de comer, en muchas zonas se dice “tomar el vermouth”, por la idea de aperitivo. Es una costumbre habitual los fines de semana o en vacaciones.
Lo mismo podemos decir de la estereotipada “siesta”. Es difícil dormir la siesta en un día laboral. Casi nadie duerme la siesta en las ciudades. Las tiendas más pequeñas están cerradas porque es la hora de comer, la comida principal en España, en general, se hace más o menos entre las 13.30, 14.00 las 16.00. Pero depende del lugar del trabajo.
También, los fines de semana muchos jóvenes salen tarde por la noche, después de cenar, ya que los bares y pubs en España tienen horarios más amplios que en Irlanda. Algunos pubs cierran a las 03.00.*
- ¿Por qué piensas que ha sido un buen día para él?
Respuesta libre, sugerencias: ha salido con sus amigos, ha visto la tele, ha leído tebeos, no ha estudiado, parece que ha hecho lo que ha querido

* “El niñato” probablemente hace referencia al jugador del Real Madrid, Raúl.

PRACTICE 3

SUGERENCIAS Y SOLUCIONES

3. DRAMATISATION OF A CHAPTER FROM EL QUIJOTE. LA AVENTURA DE LOS MOLINOS DE VIENTO.

3.1. Contextualización. (Antes de empezar, algunas preguntas)

¿Qué sabes de Don Quijote? ¿Sabes quién es el autor de esta novela?

- **El autor**, Miguel de Cervantes fue un novelista, poeta y dramaturgo, y es considerado como el más conocido escritor español.

El Quijote es su obra maestra y tiene dos partes. La primera parte se publicó en 1605 y la segunda en 1615.

Cervantes escribió esta novela en el Siglo de Oro, término que se refiere a los siglos XVI y XVII en la cultura española.

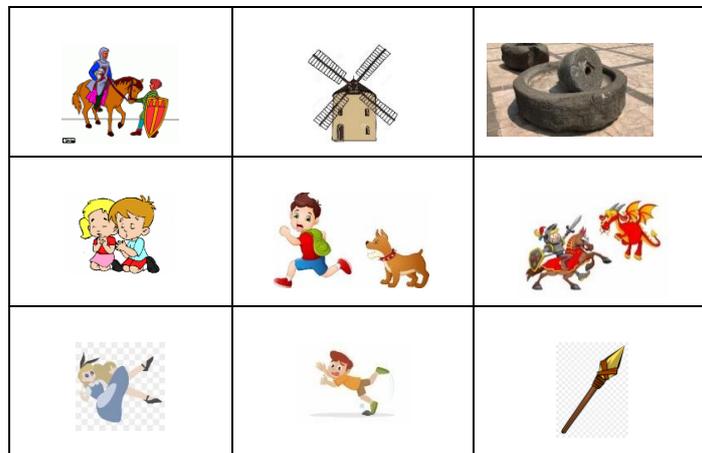
¿Qué crees que va a pasar en esta aventura de Don Quijote?

- **La aventura de los molinos de viento** es muy famosa. Don Quijote, en su fantasía, los confunde con gigantes. Pero la respuesta es libre. A través de las actividades siguientes, los estudiantes se familiarizarán con el vocabulario serán capaces de entender la historia.

3.2. Vocabulario útil.

3.2.1. ¿Sabes qué significa “caballero”, ...?

- Presentación de vocabulario con un **Powerpoint**



3.2.2. Ahora , anota qué significan las siguientes palabras: Solución.

1. caballero	<i>knight</i>	2. lanza	<i>spear</i>
3. escudero	<i>esquire</i>	4. luchar	<i>to fight</i>
5. molinos (de viento)	<i>wind mills</i>	6. rezar	<i>to pray</i>
7. aspas	<i>blades</i>	8. caer	<i>to fall</i>
9. piedra (de molino)	<i>millstones</i>	10. tropezar	<i>to trip</i>
11. caballo	<i>horse</i>	12. huir	<i>to run away</i>

3.2.3. Un poco de práctica para recordar el vocabulario. Sopa de letras:

<https://wordwall.net/resource/9180000/el-quiote-vocabulario>

- 3.3. **Vídeo:** *Serie de dibujos animados de TVE, 1978. Estímulo visual para facilitar la comprensión. Aventura de los molinos de viento. Duración: dos minutos y medio.*
<http://youtu.be/RFuoyeL3Yz0>

- 3.4. ¿Cuántos **personajes** necesitamos para representar nuestra obra de teatro?

Personajes:

- *Narrador*
- *Don Quijote*
- *Sancho Panza*
- *"Molinos" (alumnos que hacen de molinos)*

En la página web de la Junta de Castilla y León hay muchas actividades para trabajar con los hacer alguna actividad con los personajes; por ejemplo, un memory. Ofrece una gran variedad de actividades sobre la historia, los personajes y los lugares donde suceden las aventuras de Don Quijote. Aunque están dirigidas a estudiantes nativos tienen diferentes niveles de dificultad y algunas son un buen recurso para la clase de ELE.

<http://www.educa.jcyl.es/educacyl/cm/gallery/Recursos%20Infinity/tematicas/webquijote/index.html>

- 3.5. También tenemos que pensar en el **vestuario**:

- ¿Qué creéis que tiene que llevar Don Quijote? ¿Cómo vestiríais a Don Quijote?

➤ Tiene que llevar / Puede llevar...

- un pantalón marrón, *beige; una camisa blanca, etc.*
- una armadura, *un casco, una lanza, etc.*

- ¿Qué puede llevar Sancho Panza?

- un chaleco, *unas alpargatas, un sombrero, etc.*

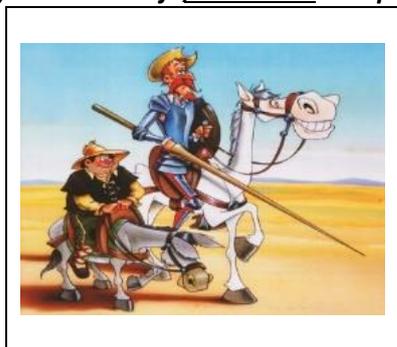
- ¿Y los molinos, cómo podemos "vestir" a los molinos?

➤ Pueden llevar...

- *un sombrero en forma de cono, y rectángulos en los brazos. Todo puede hacerse con cartulinas.*

- Este dibujo puede darte algunas ideas.

O con ayuda del dibujo, describen la ropa que llevan Don Quijote y Sancho Panza.



*En las obras de teatro, **el vestuario** es muy importante para situar la escena en su contexto. Aquí tenemos una oportunidad para repasar vocabulario, alguna estructura gramatical y estimular la imaginación de nuestros alumnos.*

3.6. Representación

Para ambientar la obra de teatro podemos utilizar la música de la serie de dibujos animados.
<https://www.youtube.com/watch?v=w4tFzD13hmc>

Para la representación he utilizado un texto ya adaptado (*Dramatización de un episodio del Quijote, Consuelo Jiménez de Cisneros Baudin*). Pero otra posibilidad es que los alumnos escriban su propia adaptación de este capítulo o de cualquier otra obra que les interese y les divierta.

El objetivo final es que los estudiantes tengan una experiencia positiva, aprendan algo más sobre la cultura de la lengua extranjera que estudian y aprecien la diversidad.